

Regon 850052740
SZPITAL WOJEWÓDZKI
im. Św. Łukasza SP ZOZ w Tarnowie
33-100 Tarnów, ul. Lwowska 178a
tel. centr. 631-5000
sekr./fax 621-2581

DYREKTOR
Marcin Kuta
SPECJALISTYCZNY SZPITAL
W TARNOWIE
Wpl. 2009-10-23
Nr 6002 ilość
Skierowano do:

Tarnów, dnia 21 października 2009 r.

Specjalistyczny Szpital
im. E. Szczeklika w Tarnowie
ul. Szpitalna 13
33 – 100 Tarnów

Do spr. Nr: AE/Zp-27-63/09

**Protestujący: Szpital Wojewódzki im. Św. Łukasza Samodzielny Publiczny Zakład Opieki
Zdrowotnej w Tarnowie
33-100 Tarnów, ul. Lwowska 178a**

**Zamawiający: Specjalistyczny Szpital im. E. Szczeklika w Tarnowie
33-100 Tarnów, ul. Szpitalna 13**

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego o wartości powyżej 206.000 EURO dla zakresu usług p. n. „Kompleksowe świadczenie usług pralniczych wraz z transportem na rzecz Specjalistycznego Szpitala im. E. Szczeklika w Tarnowie.”

PROTEST

O okolicznościach stanowiących podstawę wniesienia protestu Protestujący powziął wiadomość w dniu 13 października 2009 roku, kiedy to otrzymał faksem od Zamawiającego zawiadomienie o wyborze najkorzystniejszej oferty w piśmie znak: AE/ZP-27-63/09 datowanym na dzień 12.10.2009 r.

Na podstawie art. 180 ust.1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2006 r. Nr 164, poz. 1163 z późn. zm.) – dalej Pzp – Protestujący zaskarża:

1) czynność Zamawiającego polegającą na dokonaniu wyboru oferty złożonej przez DGP DOZORBUD Grupa Polska Sp. z o. o. ul. Najświętszej Marii Panny 5e, 59-220 Legnica, woj. dolnośląskie, jako najkorzystniejszej pomimo, że oferta ta nie spełniała wymogów i podlegała odrzuceniu jako niezgodna z treścią specyfikacji istotnych warunków zamówienia, czym naruszono art. 7 ust. 1 Pzp poprzez nie zapewnienie zachowania uczciwej konkurencji oraz równego traktowania wykonawców w prowadzonym postępowaniu,

2) wykluczenie na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 3 Pzp protestującego wobec nie uzupełnienia żądanych dokumentów w wyznaczonym terminie oraz odrzucenie jego oferty na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 5 Pzp, gdyż czynności te nastąpiły bezpodstawnie zważywszy na istotne okoliczności powodujące konieczność złożenia oświadczenia o treści zawartej w ofercie (zał. nr 6 pkt 16 i pkt 17) i braku podstawy prawnej do uzupełnienia dokumentów potwierdzających wartość wykonanych usług pralniczych, wskutek czego naruszono wym. wyżej przepisy prawa,

3) zaniechania przez Zamawiającego czynności wykluczenia, lub co najmniej odrzucenia ofert złożonych przez DPG DOZORBUD Grupa Polska Sp. z o. o. ul. Najświętszej Marii Panny 5e, 59-220 Legnica, woj. dolnośląskie oraz oferty Przedsiębiorstwo Wielobranżowe PROFIL A Sp. z o. o. ul. Siemaszki 17B, 31-201 Kraków woj. małopolskie oraz „MAGIELEK” Magiel i Pralnia Anna Twaróg, Młynne 199, 34-601 Limanowa, woj. małopolskie, jako nie spełniających wymogów siwz, poprzez co naruszono art. 89 ust. 1 pkt 2 i 3 Pzp,

Mając na uwadze powyższe zarzuty Protestujący wnosi o unieważnienie czynności wyboru oferty DPG DOZORBUD Grupa Polska Sp. z o. o. ul. Najświętszej Marii Panny 5e, 59-220 Legnica, woj. Dolnośląskie oraz powtórzenie czynności oceny ofert, a w konsekwencji ponownej oceny unieważnienie przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego jako prowadzonego z naruszeniem przepisów Pzp, stosownie do art. 93 Pzp.

UZASADNIENIE :

Protestujący otrzymał w dniu 13 października 2009 r. (faksem) pismo Zamawiającego datowane na dzień 12 października 2009 r. z informacją o wyborze najkorzystniejszej oferty, za którą uznano ofertę firmy DPG DOZORBUD Grupa Polska Sp. z o. o. ul. Najświętszej Marii Panny 5e, 59-220 Legnica, woj. dolnośląskie. Z decyzją Zamawiającego zawartą we wskazanym piśmie Protestujący nie może się zgodzić, gdyż nie znajduje oparcia w stanie faktycznym, jak również w zapisach specyfikacji istotnych warunków zamówienia (siwz) oraz powszechnie obowiązujących przepisach prawa.

W piśmie tym protestujący otrzymał zarazem informację o wykluczeniu go na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 3 Pzp wobec nie uzupełnienia dokumentów w postaci oświadczenia i dokumentów o wykonaniu usług pralniczych w jednostkach służby zdrowia, odpowiadających swoim rodzajem i wartością usługom pralniczym stanowiącym przedmiot zamówienia, potwierdzających, iż posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie mimo wezwania w trybie art. 26 ust. 3 Pzp oraz – w konsekwencji powyższego - o odrzuceniu jego oferty na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 5 i na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 Pzp jako oferty nie odpowiadającej treści siwz w związku z treścią złożonego oświadczenia o zakresie działania preparatów przewidzianych do użycia dla wykonania zamówienia i oświadczenia o posiadaniu dokumentów dla wszystkich środków potwierdzających zakres działania wymagany siwz.

Ad. 1) Protestujący zgłasza następujące zarzuty do wybranej oferty DPG DOZORBUD Grupa Polska Sp. z o. o. ul. Najświętszej Marii Panny 5e, 59-220 Legnica, woj. dolnośląskie.

Zgodnie z wymogiem zawartym w pkt V.18. siwz wykonawca był zobowiązany złożyć Oświadczenie, że użyte do wykonania zamówienia preparaty posiadają zakres działania na B, F, V, Tbc, Spory (odpowiednio: B- bakterie, F- grzyby, V- wirusy, Tbc- prątki, Spory) oraz zgodnie z pkt i V.19. siwz - Oświadczenie, iż wykonawca posiada niezbędne dokumenty dla wszystkich środków i preparatów (zakres B, F, V, Tbc, Spory) stosowanych przez wykonawcę do prania na poszczególnych etapach wykonywania usług, dopuszczające wymienione wyżej środki i preparaty do stosowania na terenie RP – które przedstawi zamawiającemu na każde żądanie. Zakres działania preparatu dezynfekcyjnego do prania bielizny szpitalnej o potwierdzonym wym. wyżej działaniu została w sposób kategoryczny potwierdzony przez Zamawiającego w jego piśmie z dnia 28.08.2009 r. znak: AE/ZP 27-63/09 – stanowiącym odpowiedź na pisemne pytanie protestującego – w którym Zamawiającym jednoznacznie stwierdził, iż nie dopuści preparatu dezynfekcyjnego do prania bielizny szpitalnej o potwierdzonym działaniu biobójczym na bakterie, wirusy, prątki, grzyby. Nie ulega żadnej

kwestii, iż były to obowiązki obciążające każdego wykonawcę składającego ofertę, decydujące o ważności składanej oferty.

Wybrany wykonawca DPG DOZORBUD Grupa Polska Sp. z o. o. ul. Najświętszej Marii Panny 5e, 59-220 Legnica, woj. dolnośląskie na stronie 175 oferty zawarł wykaz środków piorących i dezynfekcyjnych, w którym w punkcie 5 wymienia SEPTONIT (jako środek dezynfekcyjny). Środek ten nie spełnia jednak wymogów siwz co do określonego w punkcie V.18. zakresu działania, wobec czego nie istnieją również dokumenty potwierdzające zakres działania wymaganego siwz, określone jako wymóg w punkcie V.19. siwz.

Preparat SEPTONIT jest dopuszczony decyzją Ministra Zdrowia nr ZPO-484pb-0631/2004 z dnia 23.02.2004 r. (zmienioną decyzją nr ZPO-484pb-0631/04/zl/21/06 z dnia 05.06.2006 r.) do obrotu i stosowania na terenie RP jako „produkt biobójczy” zaliczony do kat. 1. gr. 2 zgodnie z przepisami rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 17 stycznia 2003 r. w sprawie kategorii i grup produktów biobójczych (Dz. U. Nr 16, poz 150) o zakresie działania określonym w załączniku do wymienionej wyżej decyzji, stanowiącym jej integralną część. W załączniku tym został wyraźnie i jednoznacznie określony zakres działania tego środka jako: „Zakres działania: bakteriobójczy, włącznie z prątkami gruźlicy, grzybobójczy, wirusobójczy”. Zakres działania tego preparatu potwierdza – również w sposób nie budzący wątpliwości – etykieta (ulotka informacyjna) producenta preparatu SEPTONIT. Z dokumentów tych wynika, iż preparat ten nie działa biobójczo na Spory.

- Dowód: 1) wymieniona w treści decyzji Ministra Zdrowia
2) etykieta preparatu SEPTONIT.

Ponadto wykonawca ten w innych punktach tego wykazu podaje również inne środki dezynfekcyjne, takie jak: Incidin plus, Desam Extra, Desprej, Chloramix DT i Virusolve koncentrat, które są zarejestrowane na terenie RP jako środki dezynfekcyjne do narzędzi i powierzchni, przez co również nie spełniają wymagań prania dezynfekcyjnego o zakresie przewidzianym siwz, bowiem żaden z wymienionych powyżej preparatów nie posiada właściwości biobójczego działania na Spory.

- Dowód: 3) wydruki ze strony Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych
4) ulotki i etykiety producentów

Protestujący zarzuca, iż pomimo tak jednoznacznie określonych w niej warunków wybrana oferta jest wadliwa, gdyż faktycznie do wykonania zamówienia nie zawiera żadnych preparatów o wymaganym siwz zakresie działania. Wykazane braki oferty stanowią uchybienia wymagań pkt V.16. i V.17. siwz dot. treści oferty, wobec czego oferta powinna być odrzucona, zaś jej nie odrzucenie powoduje naruszenie art. 89 ust. pkt 2 Pzp. W świetle powyższego należy zauważyć również i to, że wybrany wykonawca złożył oświadczenie na Druku oświadczeń – zał. nr 6 str. 15 niezgodne z istniejącym stanem co do zakresu działania preparatów przeznaczonych do wykonania przedmiotu zamówienia. Okoliczność ta ma istotne znaczenie w sprawie i powinna zostać wzięta pod uwagę.

Nie można zatem uznać, iż Zamawiający dokonał prawidłowo czynności wyboru, skoro oferta nie spełniała wymogów podlegała odrzuceniu, co zresztą Zamawiający wyraźnie określił w siwz poprzez stwierdzenie, iż uzna oferty za spełniające wymagania i przyjmie do szczegółowego rozpatrywania, jeżeli oferta będzie co do formy opracowania i treści zgodna z wymaganiami określonymi siwz oraz gdy wykonawca przedstawi ofertę zgodną co do treści z wymaganiami Zamawiającego. Wobec powyższego zarzut punktu 1) protestu jest trafny i zasługuje na uwzględnienie.

Ad. 2) – Protestujący nie zgadza się z decyzją Zamawiającego o wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 3 Pzp protestującego wobec nie uzupełnienia żądanych dokumentów w wyznaczonym terminie oraz odrzucenie jego oferty na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 5 Pzp. Protestujący zarzuca, iż czynności polegające na wykluczeniu Szpitala Wojewódzkiego im. Św. Łukasza SP ZOZ w Tarnowie oraz odrzuceniu jego oferty nastąpiły bezpodstawnie wskutek niewłaściwej analizy i oceny tej oferty. Powyższy zarzut jest słuszny zważywszy na istotne okoliczności powodujące konieczność złożenia oświadczenia o treści zawartej w ofercie (zał. nr 6 pkt 16 i 17) i braku podstawy do uzupełnienia dokumentów potwierdzających wartość wykonanych usług pralniczych, wskutek czego naruszono wym. wyżej przepisy prawa. Preparaty przewidziane do wykonania usługi prania bielizny, będącej przedmiotem zamówienia co do zakresu działania są identyczne jak preparaty zaproponowane w pozostałych 3-ch ofertach, a zatem wykonawcy podlegali wykluczeniu, zaś oferty winny podlegać odrzuceniu jako niezgodne z wymogami siwz.

Odnosząc się do decyzji Zamawiającego w przedmiocie wykluczenia z powodu nie uzupełnienia w wyznaczonym terminie brakujących dokumentów protestujący stwierdza, iż jest ona bezpodstawną, a zarzuty w tym zakresie chybione. Protestujący Szpital Wojewódzki przedłożył bowiem wymagane pkt V.14. a) oświadczenie, stanowiące załącznik Nr 6 do oferty, a także dokumenty potwierdzające, że posiada niezbędną wiedzę oraz przedłożył wykaz wykonanych w jednostkach służby zdrowia usług pralniczych (str. 24 oferty) wraz z dokumentem potwierdzającym należyte wykonanie usługi. Zarówno zarzut Zamawiającego co do błędnej treści punktów 16 i 17 z w/w oświadczenia oraz zarzut co do wartości wykonanej i potwierdzonej usługi w przedmiocie nie odpowiadania wartości złożonej oferty nie jest uzasadniony i nie ma oparcia w obowiązujących przepisach.

Protestując stwierdza i szczególnie mocno akcentuje, iż jego Oświadczenie złożone w zał. Nr 6 do oferty w zakresie treści pkt. 16 i pkt. 17 nie zawierało błędu, co nietrafnie stwierdził Zamawiający, a wskutek czego bezpodstawnie wezwał protestującego do złożenia oświadczenia o treści zgodnej z pkt. V.18. i V.19 siwz. Szpital Wojewódzki kierując się rzeczywistym stanem rzeczy złożył oświadczenie dotyczące działania proponowanego preparatu SEPTONIT w takim zakresie w jakim faktycznie działa, co zostało wykazane w dot. pkt 1) protestu. Z tych też przyczyn nie mógł złożyć oświadczenia o treści wymaganej przez Zamawiającego, a wezwanie do doręczenia tej treści oświadczenia należy uznać za nieprawidłowe i bezpodstawnie, tym bardziej, że Zamawiający w pierwszej kolejności powinien wystąpić o wyjaśnienie treści dokumentów, a potem dopiero żądać ich uzupełnienia. (Zam.Pub.Dor.2007/10/6)

Protestujący podnosi, iż w świetle tez orzecznictwa oraz obowiązującej doktryny prawa warunek porównywalności określonych usług w kontekście przepisów, w szczególności art. 22 Pzp oraz przepisów rozporządzenia w sprawie rodzajów dokumentów odnosi się do przedmiotu zamówienia, w tym do wartości przedmiotu zamówienia, a nie do treści oferty. Dlatego też usługi odpowiadające przedmiotowi zamówienia należy rozumieć zgodnie z literalnym znaczeniem tego sformułowania jako usługi adekwatne, porównywalne do przedmiotu zamówienia; zatem mogą być one równe, wyższe, ale też i niższe od wartości przedmiotu zamówienia, byleby tylko można było stwierdzić, że dają się w jakiś sposób porównać. (wyrok z dnia 15.05.2009 r. sygn. akt KIO/UZP 578/09) Zakres tego porównania powinien określić dokładnie sam Zamawiający w opisie warunku udziału w postępowaniu. Określenie wartości w sposób wymagany przez Zamawiającego prowadzi do sytuacji, że wielkość ceny (wartość zamówienia) de facto jest zależna od wykonawcy, a nie od Zamawiającego. Należy też zaznaczyć, że ustanowiony w taki sposób warunek odnoszący się do doświadczenia uczestników postępowania prowadzi do naruszenia zasady uczciwej konkurencji i równego traktowania

wykonawców. W takiej sytuacji bowiem każdy z wykonawców określa inną ceną brutto, a zatem każdy z nich będzie musiał spełnić inny warunek, dotyczący wykazania się wymaganym doświadczeniem. (wyrok z dnia 08.04.2008 r. sygn. akt KIO/UZP254/08). Powyższe znajduje również potwierdzenie w wyroku z dnia 30.10.2008 r. sygn. akt KIO/UZP 1125/08, w którym, Izba wskazała, iż „Nieokreślenie w ogłoszeniu o zamówieniu i specyfikacji istotnych warunków zamówienia wartości robót stanowiącej element warunku odnoszącego się do doświadczenia wykonawcy, lecz uzależnianie jej od wartości składanej w postępowaniu oferty, narusza zasady jawności i przejrzystości postępowania oraz utrudnia dostęp do podstawowych informacji o zamówieniu potencjalnym wykonawcom.” W opisanych warunkach wzywanie protestującego do składania oświadczenia w przedmiocie wartości było sprzeczne z prawem i zasadami prowadzenia postępowania.

Z tych też przyczyn protestujący uważa, że decyzja o jego wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 3 Pzp, wobec nie uzupełnienia żądanych dokumentów w wyznaczonym terminie oraz decyzja o odrzuceniu jego oferty na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 5 Pzp zostały podjęte z naruszeniem obowiązujących przepisów prawa, wobec czego powinny zostać unieważnione.

Ad. 3) – **odnośnie zaniechania przez Zamawiającego czynności wykluczenia oraz odrzucenia ofert złożonych przez wykonawców** DPG DOZORBUD Grupa Polska Sp. z o. o. ul. Najświętszej Marii Panny 5e, 59-220 Legnica, woj. dolnośląskie oraz oferty Przedsiębiorstwa Wielobranżowego PROFIL A Sp. z o. o. ul. Siemaszki 17B, 31-201 Kraków woj. małopolskie, „MAGIELEK” Magiel i Pralnia Anna Twaróg, Młynne 199, 34-601 Limanowa, woj. małopolskie, **pomimo nie spełnienia wymogów siwz, protestujący stwierdza, iż** naruszone zostały przepisy art. 24 i art. 89 ust. 1 pkt 2 i 3 Pzp,

Zarzuty dotyczące oferty DPG DOZORBUD Grupa Polska Sp. z o. o. ul. Najświętszej Marii Panny 5e, 59-220 Legnica, woj. dolnośląskie omówione w pkt 1) protestu.

Natomiast w odniesieniu do pozostałych dwóch wykonawców protestujący stwierdza, iż żadna z nich nie spełnia wymogów punktów V.18. i V.19. siwz.

Firma Przedsiębiorstwo Wielobranżowe PROFIL A Sp. z o. o. ul. Siemaszki 17B, 31-201 Kraków woj. małopolskie w wykazie środków piorących – str. 36 oferty pkt 1 – zaoferowała do wykonania zamówienia preparat OXYPLS, który zgodnie z opisem posiada działanie jedynie bakteriobójcze, wirusobójcze i prątkobójcze. Nie posiada natomiast właściwości biobójczego działania na Spory.

Dowód: 5) wydruk ze strony Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych

Firma „MAGIELEK” Magiel i Pralnia Anna Twaróg, Młynne 199, 34-601 Limanowa, woj. małopolskie, w swojej ofercie w wykazie środków piorących i dezynfekcyjnych na str. 41 oferty wykazała w pkt 5 SEPTONIT, który został omówiony powyżej, jako środek który nie posiada właściwości biobójczego działania na Spory.

Zaznaczenia wymaga, że na rynku preparatów dezynfekcyjnych na terenie PR nie ma zarejestrowanego środka biobójczego do prania białizny szpitalnej. Jedynie szpital Wojewódzki im. Św. Łukasza złożył prawdziwe oświadczenie dotyczące zakresu działania oferowanego środka oraz dotyczące posiadanych dokumentów dla środka do dezynfekcji białizny szpitalnej procesie prania, przedstawiając właściwy dokument rejestracyjny. W UE nie ma również norm dotyczących metodyki badań sporobójczych dla pralnictwa szpitalnego. Wobec powyższego nasuwa się wniosek, że w trakcie opracowywania siwz popełniono pomyłkę opisując wymagany zakres działania preparatów biobójczych, w tym z uwzględnieniem działania na Spory w sytuacji, gdy na rynku nie istnieje produkt o takim działaniu.

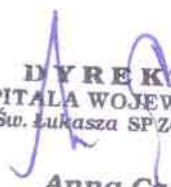
Konkludując powyższej przedstawione zarzuty oraz argumenty, protestujący stwierdza, iż wskutek rozpoznania ofert wykonawców podlegających wykluczeniu została naruszona zasada równego traktowania z art. 7 Pzp. Na gruncie przepisów Pzp celem obowiązujących regulacji prawnych jest ochrona interesu publicznego i uzasadnionego interesu uczestników postępowania, wobec czego swoboda i uznaniowość Zamawiającego w ocenie i przywoływaniu faktycznych podstaw wykluczania jest ograniczona. Stanowi zarazem uzasadnienie niniejszego protestu oraz wniosków w nim zawartych.

Interes prawny Protestującego doznał uszczerbku, ponieważ w sytuacji gdyby Zamawiający przeprowadził ocenę ofert zgodnie z zasadami Pzp i siwz Protestujący mógłby uzyskać przedmiotowe zamówienie; uszczerbek jego interesu prawnego ma charakter majątkowy i polega na utracie zakładanego przychodu oraz zysku.

Dlatego też Protestujący, biorąc pod uwagę powyższe zarzuty, wnosi jak na wstępie.

Załączniki – wymienione w treści

Otrzymuje:
1 x Adresat
1 x a/a


DYREKTOR
SZPITALA WOJEWÓDZKIEGO
im. Św. Łukasza SP ZOZ w Tarnowie
Anna Czech

a

DLA P. Wujaszek



Warszawa, dnia 23.02. 2004 r.

MINISTER ZDROWIA

nr ZPD-484 pb-0632/2004

DECYZJA

Na podstawie art. 54 ust. 1 i art. 7 ust. 2 ustawy z dnia 13 września 2002 r. o produktach biobójczych (Dz. U. Nr 175, poz. 1433) w związku z art. 104 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2000 r. Nr 98, poz. 1071 ze zm.) w związku z art. 26 ustawy z dnia 13 września 2002 r. o produktach biobójczych (Dz. U. Nr 175, poz. 1433) Minister Zdrowia, po rozpatrzeniu wniosku złożonego przez

PP CLOVIN s.j. E. Żarnowska i Wspólnicy, wydaje**pozwolenie nr 0632/04 na obrót produktem biobójczym****Nazwa produktu biobójczego:**

CLOVIN II Septon

Rodzaj i postać użytkowa produktu biobójczego oraz jego przeznaczenie:

kat. I, gr. 2 wg rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 17 stycznia 2003 r. w sprawie kategorii i grup produktów biobójczych (Dz.U. Nr 16, poz. 150);

proszek przeznaczony do chemiczno-termicznej dezynfekcji bielizny szpitalnej w procesie prania

Nazwa i adres wnioskodawcy:

PP CLOVIN s.j. E. Żarnowska i Wspólnicy, ul. Zarzecze 14, 18-220 Czyżew

Chemiczna nazwa substancji czynnej (lub inna pozwalająca na ustalenie tożsamości substancji czynnej), jej zawartość w produkcie biobójczym oraz nazwa i adres wytwórcy:

nadboran sodu czterowodnego, [zaw. 27,2g/100g];

producent: Zakłady Azotowe, Al. 1000-lecia Państwa Polskiego 13, 24-100 Puławy

tetroacetyloamina (inna nazwa: TAED), [zaw. 5g/100g];

producent: CLARIANT GmbH Divoson Funktional Chemicals D-65203 Wiesbaden, Niemcy

Nazwa i adres wytwórcy produktu biobójczego:

PP CLOVIN s.j. E. Żarnowska i Wspólnicy, ul. Zarzecze 14, 18-220 Czyżew

Rodzaj opakowania:

worek PE, zaw. 15 kg

Okres ważności produktu biobójczego:

trzy miesiące od daty produkcji

Inne postanowienia decyzji:

Integralną część pozwolenia stanowi załącznik w postaci:

- treści instrukcji stosowania w języku polskim

Wnioskodawca obowiązany jest niezwłocznie poinformować Prezesa Urzędu o wszelkich danych i okolicznościach, które mogą mieć wpływ na wymagania i warunki stanowiące podstawę wydania pozwolenia, o których mowa w art. 17 ust. 1 i ust. 2 ustawy z dn. 13 września 2002 r. o produktach biobójczych (Dz. U. Nr 175, poz. 1433). Niewypełnienie przedmiotowych warunków skutkuje wygaśnięciem decyzji w trybie art. 162 § 1 pkt 2 Kpa.

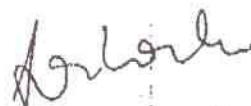
Pozwolenie wydaje się na czas nieokreślony.

Opłatę skarbową uiszczono znakami opłaty skarbowej w wysokości 76 zł skasowanymi na wniosku.

Pouczenie:

Od niniejszej decyzji stronie służy prawo wniesienia skargi do Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w Warszawie. Zgodnie z art. 53 § 1 w związku z art. 54 § 1 ustawy z dnia 30 sierpnia 2002 roku - Prawo o postępowaniu przed sądami administracyjnymi (Dz. U. Nr 153, poz. 1270) skargę wnosi się do Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w Warszawie za pośrednictwem Ministra Zdrowia w nieprzekraczalnym terminie trzydziestu dni od dnia doręczenia skarżącemu rozstrzygnięcia w sprawie.

Zgodnie z art. 7 ust. 1 ustawy z dn. 13 września 2002 r. o produktach biobójczych (Dz. U. Nr 175, poz. 1433) wnioski wnosi się do ministra właściwego do spraw zdrowia za pośrednictwem Prezesa Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.



Leszek Sikorski

INSTRUKCJA STOSOWANIA

Stosować do bielizny o niedużym zanieczyszczeniu krwią.

Bieliznę mocno zakrwawioną poddać wstępnemu jej oczyszczeniu przez odmaczanie lub pranie wstępne w temperaturze do 30 C.

Zachować następujące parametry:

- moduł prania (stosunek bielizny do kąpieli piorącej) : - 1 : 5
- dozowanie - 4,7g CLOVIN II Septon /dcm kąpieli piorącej przy twardości wody max. 300 mg CaCO
- temperatura procesu : 65 C
- czas działania: 20 minut

Podane wartości stężenia, temperatury, czasu należy traktować jako minimalne.

Zakres działania: bakteriobójczy, włącznie z prądkami gruźlicy, grzybobójczy, wirusobójczy.



MINISTER ZDROWIA

nr *ZPC-484pt-0631/04/z1/21/06*

Warszawa, dnia

2006 -05- 0 5

DECYZJA

Na podstawie art. 17 ust. 1 i art. 54 ust. 5 ustawy z dnia 13 września 2002r. o produktach biobójczych (Dz. U. Nr 175, poz. 1433, z późn. zm.) po rozpatrzeniu wniosku z dnia 28 marca 2006r. złożonego przez P.P. „CLOVIN” s.j. E. Żanowska i wspólnicy, ul. Zarzecze 14, 18-220 Czyżew,

dokонуje się zmiany danych objętych pozwoleniem nr 0631/04 z dnia 23.02.2004r. na obrót produktem biobójczym:

SEPTONIT

w zakresie zmiany:

- okres ważności produktu biobójczego:

z: 3 miesiące od daty produkcji

na: 12 miesięcy od daty produkcji

- rodzaj opakowania:

z: kanister PE, zaw. 25 kg

na: kanister (PE)

Pouczenie:

Od niniejszej decyzji, na podstawie art. 127 § 3 w zw. z art. 129 § 2 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. - Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2000 r. Nr 98, poz. 1071, z późn. zm.) stronie służy, w terminie 14 dni od dnia doręczenia decyzji, prawo do wniesienia wniosku do ministra właściwego do spraw zdrowia o ponowne rozpatrzenie sprawy.

MINISTER ZDROWIA

Z upoważnienia

**MINISTRA ZDROWIA
PODSEKRETARZ STANU**

Andrzej Wojtyła
podpis i pieczęć

Orzeczują:

1. Strona
2. URPLW MiPB
3. a/a

INSTRUKCJA STOSOWANIA

Stosować do bielizny o niedużym zanieczyszczeniu krwią.

Bieliznę mocno zakrwawioną poddać wstępnemu jej oczyszczeniu przez odmaczanie lub pranie wstępne w temperaturze do 30°C.

Środek dezynfekcyjny SEPTONIT wprowadzić do kąpieli piorącej po osiągnięciu temperatury dezynfekcji.

Zachować następujące parametry:

- moduł prania (stosunek bielizny do kąpieli piorącej): - 1 : 5
- dozowanie przy twardości wody max. 300 mg CaCO/dcm

1) 1 g SEPTONITU/dcm kąpieli piorącej

- temperatura procesu: 65°C
- czas działania: 20 min

2) 7 g SEPTONITU/dcm kąpieli piorącej

- temperatura procesu: 30°C
- czas działania: 20 min

Podane wartości stężenia, temperatury, czasu należy traktować jako minimalne.

Zakres działania: bakteriobójczy, włącznie z prądkami gruźlicy, grzybobójczy, wirusobójczy.

DYREKTOR
PROKURENT

Włodzimierz Żanowski



SEPTONIT

**Preparat do dezynfekcji bielizny szpitalnej
w procesie prania wyrobów włókienniczych**

Skład:

100g preparatu zawiera następujące substancje aktywne:
kwas nadociowy 4g, kwas octowy 5-15g, nadtlenek wodoru 26g.

Możliwe zagrożenia:

Kontakt z materiałami zapalnymi może powodować pożar.
Powoduje oparzenia. Działa szkodliwie przez drogi oddechowe,
w kontakcie ze skórą i po połknięciu.

Warunki bezpiecznego stosowania:

Przechowywać pod zamknięciem i chronić przed dziećmi.
Przechowywać w chłodnym miejscu. Zanieczyszczone oczy przemyc
natychmiast dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza.
Zanieczyszczoną skórę natychmiast przemyc dużą ilością wody.
Nosić odpowiednią odzież ochronną, odpowiednie rękawice ochronne
i okulary lub ochronę twarzy.

W przypadku awarii lub jeżeli źle się poczujesz, niezwłocznie
zasięgnij porady lekarza – jeżeli to możliwe, pokaż etykietę.



O-Produkt utleniający



C-Produkt żrący

Nr serii i data produkcji na opakowaniu.
Termin przydatności do użycia: 12 m-cy od daty produkcji.

Producent: "CLOVIN" s.j.
ul. Zarzecz 14
18-220 Czyżew - Osada
tel. (086) 275 50 58
e-mail: clovin@clovin.com.pl
www.clovin.com.pl



5 907627 418650

Przeznaczenie:

Jako środek dezynfekcji białych i kolorowych tekstylii – oprócz wełny, w
temperaturze od 65°C. W temperaturze 30°C tkaniny delikatne i wełna.
Przeznaczony do dezynfekcji bielizny szpitalnej – nieznacznie zanieczyszczonej krwią.

Właściwości:

-dezynfekuje wszystkie tekstylia, nadaje się do prania i wybielania.
-jest środkiem zalecanym do chemiczno – termicznej dezynfekcji zgodnie
z opinią PZH.
-dezynfekuje i wybiela już w temperaturze 30°C.

Stosowanie:

Dezynfekcja chemiczno- termiczna bielizny szpitalnej nieznacznie zanieczyszczonej
krwią. Środek dezynfekcyjny wprowadzić do kąpielii piorącej po osiągnięciu temperatury
dezynfekcji. (Stosunek bielizny do kąpielii piorącej 1.5)

Preparat do: dezynfekcji	Stężenie*	Preparat piorący	Stężenie*	Temperatura w °C	Czas	Zakres działania
SEPTONIT	1 g/dm ³	CLOVIN I D	3 g/dm ³	65 °C	20 min.	B, Tbc, F, V
SEPTONIT	1 g/dm ³	CLOVIN plus CLOVIN braski CLOVIN komplekso	0,6 g/l 1,2 g/l 0,2 g/l	65 °C	20 min.	B, Tbc, F, V
SEPTONIT	7 g/dm ³	CLOVIN plus CLOVIN komplekso	0,6 g/l 0,2 g/l	30 °C	20 min.	B, Tbc, F, V

*) Stężenie preparatu w kąpielii piorącej.

Składowanie

Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
Opakowanie handlowe: pojemniki z PE o zawartości 30 kg.

Pozwolenie nr 0631/04 na obrót produktem biobójczym.



Atest PZH Nr HB/384/03
PRODUKT POLSKI Nr HB/112/06

1435

The best QUALITY from Clovín

[illegible]

[illegible]

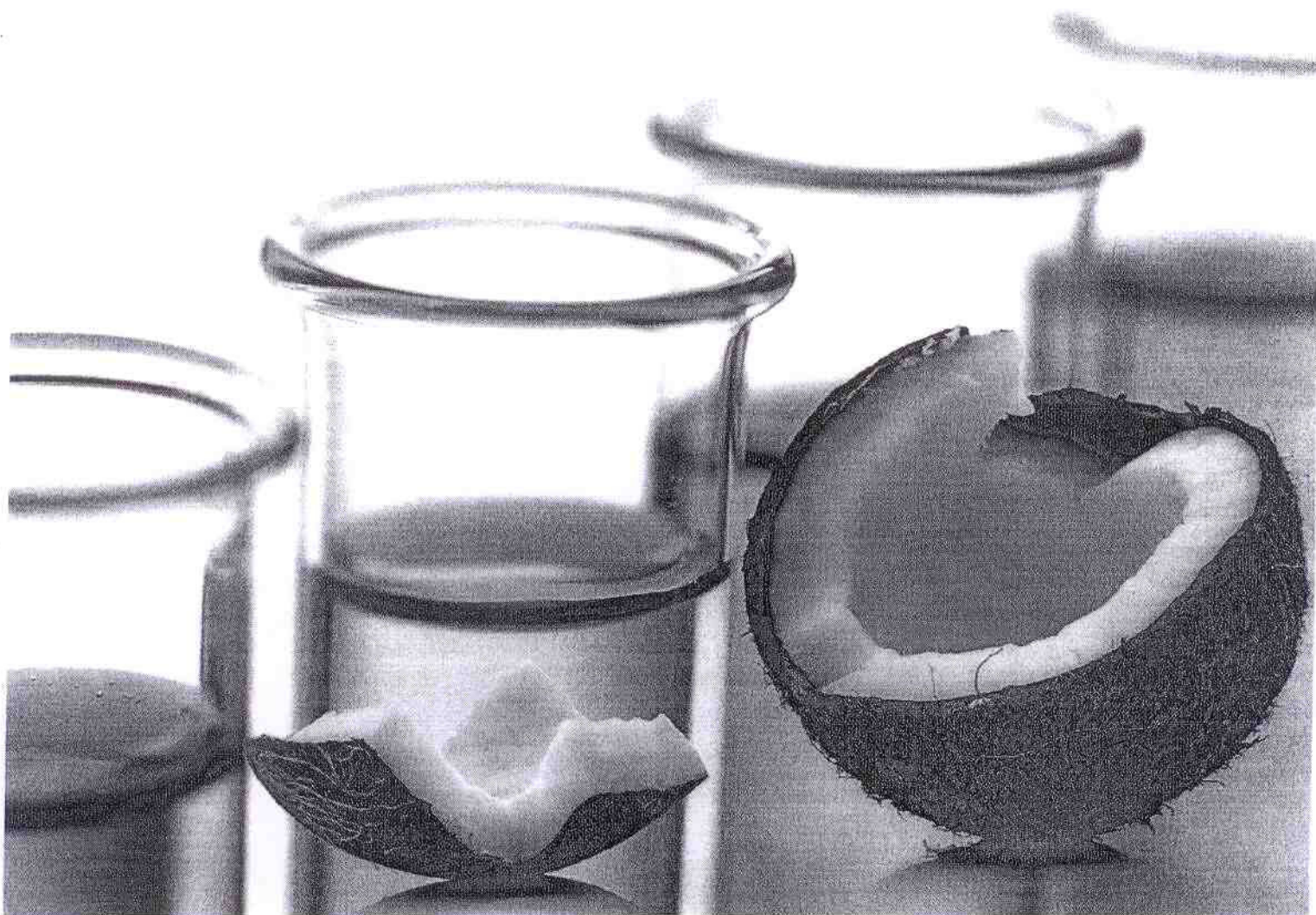


Incidin® Plus

INNOWACYJNY PREPARAT DO DEZYNFEKCJI POWIERZCHNI

Incidin Plus to nowoczesny preparat do dezynfekcji powierzchni zawierający opatentowaną substancję aktywną glukoprotaminę. Nie zawiera aldehydów ani czwartorzędowych związków amoniowych. Incidin® Plus łączy w sobie doskonałą tolerancję materiałową, silne właściwości myjące z bezpieczeństwem w obszarach wysokiego ryzyka.

- ▲ opatentowana substancja aktywna
- ▲ nie zawiera aldehydów i QAV
- ▲ doskonałe właściwości myjące i dezynfekcyjne



DEZYNFEKCJA POWIERZCHNI

Właściwości	Korzyści
Szerokie spektrum działania obejmujące bakterie (włącznie z MRSA i Tbc), grzyby, wszystkie wirusy osłonięte (łącznie z HBV, HCV, HIV), a także Adeno, Vaccinia, Herpes, Rota	Bezpieczna, pewna dezynfekcja wszystkich zmywalnych powierzchni, również w obszarach podwyższonego ryzyka
Aktywny w stosunku do gronkowców wieloopornych (MRSA)	Potwierdzone bezpieczeństwo w obszarach podwyższonego ryzyka
Możliwość mieszania z preparatem Indur Brilliant Plus (preparatem myjąco-konserwującym)	Dezynfekcja, mycie i pielęgnacja w jednym cyklu roboczym
Zawiera glukoprotaminę	Nie zawiera aldehydów i czwartorzędowych związków amoniowych Dobra tolerancja materiałowa, brak efektu klejenia i pozostałości na powierzchni
Silne właściwości myjące	Dodatkowe mycie jest zbędne
Niska koncentracja	Wysoka wydajność, zmniejszona ilość pustych opakowań
Substancja mikrobójcza na bazie naturalnych, odnawialnych surowców	Bardzo dobra biodegradacja, przyczyniek do ochrony środowiska
Certyfikat DGHM (Niemieckie Towarzystwo Higieny i Mikrobiologii)	Najlepsze z możliwych zabezpieczenie użytkownika
Możliwość dozowania przy pomocy automatów dozujących DG1, DG2, DG3	Łatwość dozowania i wysoka dokładność
Przeprowadzone na szeroką skalę badania tolerancji materiałowej	Możliwość zastosowania do: • metali np. mosiądzu • tworzyw sztucznych np. poliwęglianów • elastomerów np. EPDM • podłóg np. linoleum

Wyniki badań mikrobiologicznych		
Spektrum działania	Stężenie %	Czas działania
Dezynfekcja powierzchni wg. VAH (Stowarzyszenie Higieny Stosowanej) z udziałem czynnika mechanicznego (bakteriobójczy, drożdżobójczy)	0,25 0,5 1,0 2,0	4 h 1 h 30 min. 15 min.
Dezynfekcja powierzchni wg. DGHM (Niemieckie Towarzystwo Higieny i Mikrobiologii), metodyka 2001 r. bez udziału czynnika mechanicznego (prątkobójczy - M. terrae i mykobakteriobójczy - M. terrae + M. avium) (warunki czyste i brudne)	1,5 3,0	1 h 30 min.
Prątkobójczy wg. metodyki DGHM (Niemieckie Towarzystwo Higieny i Mikrobiologii) metodyka 1996 r.	0,25 0,5 1,0	1 h 30 min. 15 min.
Dezynfekcja powierzchni przez przetarcie wg. RKI (Instytut Roberta Kocha) w przypadku wystąpienia epidemii (bakteriobójczy, mykobakteriobójczy, grzybobójczy)	8,0	6 h
Działanie wirusobójcze wobec wszystkich wirusów osłoniętych (łącznie z HBV, HCV, HIV) - zgodnie z zaleceniem 01/2004 RKI (Instytut Roberta Kocha)	0,25 0,5	1 h 15 min.
Adeno	1,0	1 h
Papowa	0,5	1 h
Rota	0,5	15 min.
EN1276	0,25	5 min.
EN1650	0,25	15 min.
Parametry wg metodyki PZH i IGIChP B, F	2,0	15 min.
Parametry wg metodyki PZH i IGIChP B, F, Tbc	3,0	30 min.

Obszar zastosowań

Do dezynfekcji i mycia wszelkich zmywalnych powierzchni, sprzętu medycznego oraz przedmiotów, które można zanurzyć w roztworze lub nim wypłukać.

Sposób użycia

Koncentrat rozcieńczyć w wodzie (max. 30°C), zalecane jest użycie pomocy dozujących. Nie wymaga zmywania (splukiwania) z powierzchni. Do mycia ręcznego. Aby zapobiec uszkodzeniu materiałów takich jak poliwęglian, polisulfon, szkło akrylowe (np. butelki na mocz), po każdym użyciu preparatu wymagane jest dokładne splukanie. Powierzchnie mające bezpośredni kontakt ze skórą należy po dezynfekcji dokładnie zmyć wodą.

Opinie

Liczne badania mikrobiologiczne, wirusologiczne, toksykologiczne i ekologiczne. Na Państwa prośbę chętnie udostępnimy opinie.

CE 0297

Wyłącznie do zastosowania profesjonalnego.

Skład

Substancje aktywne w 100 g:
26,0 g glukoprotaminy

Opakowania

Butelka 2 l z dozownikiem 3 x 2 l
YA 3N / 300522
Kanister 6 l 1 x 6 l
YA 6 / 300523



Wytwórca

Ecolab GmbH & Co. OHG
P.O. Box 13 04 06, D-40554 Düsseldorf

© 2007 Ecolab Inc. All rights reserved.

Dystrybutor

Ecolab Sp. z o.o.
ul. Kalwaryjska 69, 30-504 Kraków
www.ecolab.pl

ECOLAB®

Desam[®] Extra

DEZYNFEKCJA POWIERZCHNI I SPRZĘTU MEDYCZNEGO

PL Skoncentrowany preparat na bazie czwartorzędowych zasad amoniowych (QAV) przeznaczony do jednoczesnego mycia i dezynfekcji powierzchni i sprzętu medycznego w zakładach opieki zdrowotnej i profilaktyce ogólnej. Posiada doskonałą tolerancję materiałową. Nie zawiera aldehydów.

Preparat działa bakteriobójczo, grzybobójczo i prątkobójczo, inaktywuje wirusy rota i HBV / HIV.

SKŁAD CHEMICZNY

Substancje czynne:

Chlorek didecyldimetyloamoniowy	5 % (50g/kg) (EINECS 230-525-2)
Czwartorzędowe związki amoniowe, benzylo C12-16-alkilodimetylo, chlorki	3,5 % (35g/kg) (EINECS 270-325-2)
N-(3-aminopropyl)-N-dodecylopropano-1,3-diamina	6,6 % (66g/kg) (EINECS 219-145-8)

Pozostałe składniki:

kationowe środki powierzchniowo czynne: 5-15 %
niejonowe środki powierzchniowo czynne mniej niż 5%
fosfoniany mniej niż 5 %

PRZYGOTOWANIE ROZTWORÓW

Stosować w postaci roztworu wodnego uzyskanego przez rozcieńczenie odpowiedniej ilości koncentratu w wodzie bieżącej o temperaturze 20-25°C.

Spektrum działania	Stężenie roztworu	Dozowanie na l roztworu	Czas działania
Bakterie, Grzyby, Pleśń	0,25 %	2,5 ml	15 min.
	0,5 %	5 ml	10 min.
Rota-wirus	1 %	10 ml	5 min.
Wirus HBV/HIV	1 %	10 ml	5 min.
Dezynfekcja w środowisku z występowaniem prątków (TBC, M.terrae)	0,5%	5 ml	15 min.

SPOSÓB UŻYCIA

Powierzchnie (ściany, podłogi, meble i sprzęt stanowiący wyposażenie sal, korytarzy, pokoi itp) zmywać roztworem intensywnie według stopnia zanieczyszczenia. Przedmioty, które można zanurzyć lub wypełnić roztworem, pozostawić działaniu.

Mycie i dezynfekcja zarówno dużych powierzchni, jak i pojedynczych sprzętów w pomieszczeniach nie wymaga wietrzenia tychże pomieszczeń.

Lekkie zabarwienie roztworu roboczego nie ma wpływu na deklarowaną skuteczność dezynfekcyjną. Roztwór roboczy przygotowujemy w dobrze opłukanych naczyniach.

SKŁADOWANIE

Preparat przechowywać w oryginalnych, szczelnie zamkniętych pojemnikach, w krytych i suchych pomieszczeniach; z dala od środków spożywczych i wody w zakresie temperatur -10 do $+30$ °C.

POSTĘPOWANIE PRZY BEZPIECZNYM UNIESZKODLIWIANIU PREPARATU:

Małe ilości środka utylizować zgodnie z instrukcją producenta, większą ilość oddać do likwidacji uprawnionym firmom.

LIKWIDACJA OPAKOWAŃ: Puste opakowania po dokładnym wypłukaniu oddać do recyklingu.

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA:

1 L, 5 kg



BOCHEMIE, s.r.o., Lidická 326, CZ – 735 95 Bohumin, tel. +420596 091 111, www.bochemie.cz

DYSTRYBUCJA:

BOCHEMIE POLAND Sp.z o.o., 40-246 KATOWICE, ul. Porcelanowa 10
tel.: 032 608 22 33, fax: 032 353 83 52, www.bochemie.pl

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- | | |
|------------|---|
| R 22 | Działa szkodliwie po połknięciu. |
| R 34 | Powoduje oparzenia. |
| S 26 | Zanieczyszczone oczy przemyć natychmiast dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza. |
| S 28 | Zanieczyszczoną skórę natychmiast przemyć dużą ilością wody. |
| S 36/37/39 | Nosić odpowiednią odzież ochronną, odpowiednie rękawice ochronne i okulary lub ochronę twarzy. |
| S 45 | W przypadku awarii lub jeżeli źle się poczujesz, niezwłocznie zasięgnij porady lekarza, jeżeli to możliwe pokaż etykietę. |

Certyfikat CE 1023 No. 04 0507 QS/NB/c.

C



Żrący

UN 3082

Data ważności
Numer serii

[illegible]